

**CONCORRÊNCIA INTERNACIONAL
IA 1789-22**

**AQUISIÇÃO E INSTALAÇÃO DE
EXTENSÔMETROS DE HASTES
MÚTIPLAS, DE PÊNDULO INVERTIDO
COM CASETA DE PROTEÇÃO,
INCLINÔMETROS E PIEZÔMETROS NOS
TRECHOS “D”, “E” E “F”**

ADITAMENTO 2

I) Em conformidade com o disposto no subitem 1.4.1 do Caderno de Bases e Condições (CBC) da Concorrência Internacional IA 1789-22, a ITAIPU responde perguntas de empresas interessadas na presente licitação.

PERGUNTA 1

Solicitamos gentilmente que confirmem que, conforme indicado no subitem 2.5.4.1 do documento “Caderno de Bases e Condições IA 1789-22”, os documentos que atestam as qualificações da empresa, se as declarações podem ser consideradas válidas se apresentadas com tradução livre, isto é, sem a necessidade de tradução legal. Consultamos também se é necessária a tradução para português de todos os documentos atestando as qualificações da proponente ou se, para determinados documentos, é suficiente a tradução para inglês, tendo em conta que a Proposta Comercial pode ser apresentada em português, espanhol ou inglês, conforme indicado no subitem 2.4.2, alínea c), do documento “Caderno

**LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL IA
1789-22**

**ADQUISICIÓN E INSTALACIÓN DE
EXTENSÓMETROS DE BARRAS
MÚLTIPLES, DE PÉNDULO INVERTIDO
CON CASETA DE PROTECCIÓN,
INCLINÓMETROS Y PIEZÓMETROS EN LOS
TRECHOS “D”, “E” Y “F”**

ADITIVO 2

I) De conformidad con lo dispuesto en el sub-ítem 1.4.1 del Pliego de Bases y Condiciones (PBC) de la Licitación Pública Internacional IA 1789-22, la ITAIPU responde preguntas de empresas interesadas en la presente licitación.

PREGUNTA 1

Solicitamos amablemente nos confirmen, tal como se indica en el sub-ítem 2.5.4.1 del documento “Pliego de Bases y Condiciones IA 1789-22”, los documentos que certifiquen las calificaciones de la empresa, si las declaraciones pueden considerarse válidas si se presentan con traducción libre, es decir, sin necesidad de traducción por traductor matriculado. También se consulta si es necesaria la traducción al portugués de todos los documentos que certifiquen las calificaciones de la empresa participante en la licitación o si, para ciertos documentos, la traducción al inglés es suficiente, teniendo en cuenta que la Oferta Comercial puede presentarse en portugués, español o inglés según lo indicado en el sub-ítem 2.4.2, letra c) del Documento “Pliego de

**INTERNATIONAL PUBLIC INVITATION OF
TENDERS
IA 1789-22**

**ACQUISITION AND INSTALLATION OF
MULTIPLE-ROD EXTENSOMETERS,
INVERTED PENDULUM WITH PROTECTION
BOOTH, INCLINOMETERS AND
PIEZOMETERS IN SECTIONS “D”, “E” AND
“F”**

ADDITION 2

I) In accordance with sub-item 1.4.1 of the Dossier of Bases and Conditions (DBC) of the International Public Invitation of Tenders IA 1789-22, ITAIPU answers questions from companies interested in this tender.

QUESTION 1

“We kindly ask you to confirm that as indicated in point 2.5.4.1 of the document “Dossier of based and Conditions IA 1789-22” the documents certifying the company’s qualifications, if declarations can be considered valid if presented with translation in free form, i.e. without the need for legalized translation. It is also required whether the translation into Portuguese of all the documents certifying the qualifications of the company participating in the tender is necessary or whether, for certain documents, a translation into English is sufficient, taking into account that the Commercial BID can be presented in Portuguese, Spanish or English as indicated at Chapter 2.4.2 pint c) of the Document “Dossier of Bases and

de Bases e Condições” N° IA 1789-22.

RESPOSTA

Quanto aos documentos de habilitação, será aceito a apresentação em tradução livre para o português ou castelhano na etapa de licitação. Porém, neste caso, na hipótese de resultar vencedora da licitação deverá a proponente reapresentá-la por tradutor juramentado.

Além disso, os documentos de habilitação deverão possuir autenticação via consular ou por apostila, conforme subitem 2.5.4, letra “a” e 2.5.4.2 do CBC respectivamente. Favor reportar-se ao item II deste Aditamento.

Quanto a proposta comercial, poderá ser redigida em português, castelhano ou inglês, conforme subitem 2.4.2, alínea “c”, do CBC.

PERGUNTA 2

Com relação ao indicado no subitem 2.5.4, alínea a), sobre a legalização de documentos que comprovem a habilitação, considerando que o Brasil aderiu ao Tratado da Convenção de Haia, questiona-se se a autenticação notarial é suficiente para fins de legalização e a Apostila emitida pelas autoridades do país de origem da empresa que pretende participar da licitação pode ser considerada válida e, portanto, não são necessárias outras passagens para outras autoridades consulares ou diplomáticas.

Bases y Condiciones” N° IA 1789-22.

RESPUESTA

Con relación a la documentación para la habilitación, se aceptará la presentación con traducción libre al portugués o castellano en la etapa de licitación. Sin embargo, en el caso de que resulte vencedor de la licitación, el oferente deberá presentarla con la traducción por traductor matriculado.

Además, los documentos de habilitación deberán estar autenticados vía consular o por apostilla, conforme ítems 2.5.4, letra “a” y 2.5.4.2 del PBC respectivamente. Favor remitirse al ítem II de este Aditivo.

Con relación a la Oferta Comercial, podrá ser presentada en portugués, castellano o inglés, conforme sub-ítem 2.4.2, letra “c” del PBC.

PREGUNTA 2

Con referencia a lo indicado en el sub-ítem 2.5.4, letra a) sobre la legalización de documentos que acrediten la habilitación, considerando que el Brasil se ha adherido al Tratado de la Convención de La Haya, se pregunta si la autenticación notarial es suficiente para los efectos de la legalización y la Apostilla emitida por las autoridades del país de origen de la empresa que pretende participar en la licitación puede considerarse válida, y por lo tanto no son necesarios más trámites ante otras autoridades consulares o diplomáticas.

Conditions” n° IA-1789-22.”

ANSWER

Regarding the qualifying documentation, the presentation in free form translation into Portuguese or Spanish will be accepted at the bidding stage. However, in this case, in the event of winning the tender, the bidder must present it again translated by a registered translator.

Additionally, the qualification documents must be authenticated via consular or apostille, according to subitems 2.5.4, letter “a”, and 2.5.4.2 of the DBC respectively. Please refer to item II of this Addition.

Regarding the Commercial Bid, it may be written in Portuguese, Spanish or English, according to sub-item 2.4.3, letter “c”, of the DBC.

QUESTION 2

“With reference to what is indicated in chapter 2.5.4 point a) regarding the legalization of documents certifying the qualification, considering that Brazil has acceded to the Hague Convention Treaty, it is requested whether the notarial authentication is sufficient for the purposes of legalization and the Apostille issued by the authorities of the country of origin of the company that intends to participate in the tender and therefore no further passages to other consular or diplomatic authorities are necessary. can be

RESPOSTA

A documentação de habilitação poderá ser apostilada, conforme subitem 2.5.4.2 do CBC (favor reportar-se ao item II deste Aditamento).

PERGUNTA 3

Em relação ao que é indicado no subitem 2.5.4, alínea a), perguntamos gentilmente se é suficiente assinar documentos com assinatura digital na Itália em documentos para fins da sua apresentação, como alternativa a sua legalização se provenientes de um país estrangeiro. Em caso positivo, perguntamos se, para fins da licitação, quais formatos entre CADES, PAdES ou XAdES serão considerados válidos ou que nos indiquem outros instrumentos válidos de assinatura digital reconhecidos no Brasil. Os documentos assinados com assinatura digital devem ser legalizados ou serão considerados como já legalizados? Esses documentos têm que ser submetidos à Apostila?

RESPOSTA

Somente serão admitidas assinaturas digitais realizadas mediante certificados digitais que estejam em conformidade com a Medida Provisória nº 2.200-2/2001, no Brasil, ou com a Ley nº 6822/21 no Paraguai. Entretanto, a assinatura digital não dispensa o atendimento aos requisitos estabelecidos no subitem 2.5.4 do CBC.

RESPUESTA

La documentación para la habilitación podrá ser apostillada, conforme al sub-ítem 2.5.4.2 del PBC. Favor remitirse al ítem II de este Aditivo.

PREGUNTA 3

Con respecto a lo indicado en el sub-ítem 2.5.4, letra a), preguntamos si es suficiente firmar documentos con firma digital en Italia a efectos de su presentación, como alternativa a su legalización si provienen de un país extranjero. Si es así, preguntamos si, a los efectos de la licitación, qué formatos entre CADES, PAdES o XAdES se considerarán válidos o que nos indiquen otros instrumentos válidos de firma digital reconocidos en el Brasil. Los documentos firmados digitalmente deberán estar legalizados o se considerarán como ya legalizados. ¿Estos documentos deben estar sujetos a la Apostilla?

RESPUESTA

Serán admitidas únicamente firmas digitales realizadas mediante certificados digitales que estén en conformidad con la *Medida Provisoria* nº 2.200-2/2001 en el Brasil, o con la Ley N° 6822/21 en el Paraguay. No obstante, la firma digital no dispensa el requerimiento establecido en el sub-ítem 2.5.4 del PBC.

considered valid.”

ANSWER

The qualifying documentation may be apostilled, according to sub-item 2.5.4.2 of the DBC. Please refer to item II of this Addition.

QUESTION 3

“Regarding what it is indicated in chapter 2.5.4 point a), we kindly ask if it is sufficient to sign documents with a digital signature in Italy on documents for the purpose of their presentation, as an alternative to their legalization if coming from a foreign country. If so, we ask if, for the purposes of the tender, which formats among CADES, PAdES or XAdES are to be considered valid or to indicate us other valid digital signature instruments recognized in Brazil. Documents signed with digital signature shall be legalized or are to be considered as already legalized. Do these documents have to be subjected to Apostille?”

ANSWER

Only digital signatures made using certificates that comply with Provisional Measure No. 2.200-2/2001, in Brazil, or with Ley No. 6822/21 in Paraguay will be accepted. However, the digital signature does not waive compliance with the requirements established in sub-item 2.5.4 of the DBC.

PERGUNTA 4

Com referência aos requisitos do subitem 1.1.4, incisos i, ii, iii do documento Anexo II - Documentação para a Habilitação, com relação à habilitação técnica, especifica-se que determinados certificados de execução dos serviços correspondentes emitidos a empresas distintas à empresa que apresentará a proposta. Entretanto, estes certificados devem ser considerados como referentes à empresa que apresentará a proposta em virtude de operações de transferência/transferência de unidades de negócio que tenham implicado a transferência da referência relativa. Perguntamos se, para fins de validade e utilidade destes certificados de execução dos serviços objeto da licitação, é suficiente anexar uma declaração explicativa das operações societárias que levaram à transferência para a empresa participante da licitação em referência, assinada pelo representante legal?

Perguntamos se certificados que demonstrem a correta execução dos serviços correspondentes atualmente conferidos à empresa que apresentará a proposta, e que, portanto, devem ser considerados sob todos os aspectos imputáveis à empresa participante da licitação, serão considerados válidos para fins de demonstração de posse dos requisitos técnicos.

RESPOSTA

É válido acervo técnico em nome de empresa adquirida pela proponente, desde que seja apresentado documentação que comprove essa aquisição. Cabe ressaltar que apenas uma

PREGUNTA 4

Con referencia a los requisitos del sub-ítem 1.1.4, incisos i, ii, iii del documento Anexo II - Documentación para la Habilitación_Aditivo 1, relativos a la habilitación técnica, se especifica que determinados certificados de ejecución de las correspondientes obras expedidos a empresas distintas a las empresas que presentarán su oferta. No obstante, estos certificados deben entenderse referidos a la empresa que presentará la oferta en virtud de operaciones de transmisión/traspaso de unidad de negocio que hayan implicado la transmisión de la referencia relativa. ¿Preguntamos si, a los efectos de la validez y utilidad de estos certificados de ejecución de las obras objeto de la licitación, es suficiente adjuntar una exposición explicativa de las operaciones societarias que dieron lugar al traspaso a la sociedad participante en la licitación de referencia, firmada por el representante legal?

Se consulta si los certificados que acrediten la correcta ejecución de las correspondientes obras actualmente conferidos a la empresa que presentará la oferta, y que por lo tanto han de considerarse en todos los aspectos atribuibles a la empresa participante en la licitación, se considerarán válidos a los efectos de acreditar la posesión de las condiciones técnicas.

RESPUESTA

Es válido el acervo técnico en nombre de la empresa adquirida por el oferente, siempre que se presente la documentación que compruebe dicha adquisición. Cabe resaltar que la sola declaración del representante

QUESTION 4

“With reference to the requirements of chapter 1.1.4 points i, ii, iii of the document Anexo II Qualifying Documentation Addition 1, relating to the technical qualifications, it is specified that certain certificates of execution of the corresponding works issued to companies other than the company that will present the offer. However, these certificates must be considered to refer to the company that will present the offer by virtue of business unit transfer/transfer operations that have involved the transfer of the relative reference. We request whether, for the purposes of the validity and usability of these certificates of execution of the works responding to the tender, is it sufficient to attach an explanatory statement of the corporate operations that led to the transfer to the company participating in the tender of the reference, signed by the legal representative?

It is required if certificates demonstrating proper execution of the corresponding works currently conferred in the company that will present the offer, and which therefore are to be considered in all respects attributable to the company participating in the tender, will be considered valid for the purpose of demonstrating possession of the technical requirements.”

ANSWER

Technical documents on behalf of a company acquired by the bidder are valid, if documentation that proves the acquisition is presented. It should be noted that only a statement from the bidder's

declaração do representante da proponente não é válida para comprovar a operação de aquisição.

del oferente no es válida para comprobar la operación de adquisición.

representative is not valid to prove the acquisition operation.

PERGUNTA 5

Adicionalmente à solicitação anterior de esclarecimento na pergunta 04, questionamos se auto certificações ou declarações, emitidas pelo representante legal da proponente em apoio a documentação que comprove a correta execução dos serviços, cumprindo os requisitos técnicos referidos no subitem 1.1.4, incisos i, ii e iii do Anexo II - Documentação para a Habilitação_Aditamento 1, serão consideradas válidas se apresentadas somente com assinatura digital aposta na Itália, sem a necessidade de legalização pelas autoridades diplomáticas/consulares.

PREGUNTA 5

Además de la anterior solicitud de aclaración en la pregunta 4, se solicita en el caso de tratarse de auto-certificaciones o declaraciones emitidas por el representante legal de la empresa participante en apoyo de la documentación que acredite la correcta ejecución de las obras cumpliendo los requisitos técnicos a la que se refiere en el sub-ítem 1.1.4, incisos i, ii, iii del Anexo II Documentación para la Habilitación_Aditivo 1, si pueden ser considerados válido si se presentan sólo con una firma digital colocada en Italia, sin necesidad de legalización por las autoridades diplomáticas/consulares.

QUESTION 5

“In addition to the previous request for clarification referred to point d), it is requested whether if self-certifications or declarations issued by the legal representative of the participating company in support of documentation certifying the proper execution of works meeting the technical requirements referred to in chapter 1.1.4 points i, ii, iii of the Anexo II Qualifying Documentation Addition 1 document can be considered valid if presented with only a digital signature affixed in Italy, without the need for legalization by the diplomatic/consular authorities.”

RESPOSTA

Na habilitação técnica estabelecida no Anexo II, o atestado ou certificado deverá ser emitido por pessoa jurídica distinta da proponente. Ou seja, um terceiro deverá atestar o serviço prestado a ele pela proponente.

RESPUESTA

En la habilitación técnica establecida en el Anexo II del PBC, la constancia o certificado deberá ser emitido por persona jurídica distinta del oferente. Es decir, un tercero deberá certificar el servicio prestado a él por el oferente.

ANSWER

The certificates required in technical qualification established in Annex II must be issued by a legal entity other than the bidder. That is, a third party must attest to the service provided by the bidder.

Assim, na habilitação técnica não será admitido declaração emitida pelo próprio proponente.

De ese modo, para la habilitación técnica no será admitida una declaración emitida por el propio oferente.

Therefore, for technical qualification, a declaration issued by the bidder himself will not be accepted.

PERGUNTA 6

Poderia, por favor, explicar se considera dentro da instrumentação a ser fornecida um sistema manual ou automático para a

PREGUNTA 6

¿Podría explicar si considera dentro de la instrumentación que se suministrará, un sistema manual o automático para la

QUESTION 6

“Would you please explain if you consider within the instrumentation to be provided a manual or automatic system for the

medição do pêndulo invertido? No item 10 da Especificação Técnica 4006-20-15500, e lista de material 4106-LM-06000-P não há referência sobre os dispositivos de leitura a serem utilizados para as leituras iniciais do deslocamento detectado pelo pêndulo invertido. Devemos considerar o fornecimento de um dispositivo de leitura ou existe algum dispositivo de leitura que Itaipu fornecerá para as leituras iniciais? Nesse caso, deverá ser fornecido e instalado um suporte específico para posicionamento do dispositivo de leitura.

RESPOSTA

O sistema de leitura do pêndulo invertido será do tipo manual, sendo que o dispositivo de leitura e a respectiva base de apoio para leitura serão fornecidos pela ITAIPU. A base de apoio consiste num perfil metálico que deverá ser instalada pela CONTRATADA durante a construção da caseta, na execução do concreto de 2º estágio, da mesma forma que o suporte do depósito do flutuador. Portanto a CONTRATADA não deverá considerar na sua proposta o fornecimento do dispositivo de leitura e da respectiva base de apoio. Entretanto, deverá considerar a instalação do perfil metálico de suporte no concreto de 2º estágio.

PERGUNTA 7

Com referência aos requisitos constantes no subitem 3.1 “Habilitação Jurídica”, alínea b), do documento “Anexo II Documentação para a Habilitação Aditamento 1”, solicitamos que esclareça se a lista e os nomes de

medida del péndulo invertido? En el ítem 10 de la Especificación Técnica 4006-20-15500, y lista de materiales 4106-LM-06000-P no hay referencia sobre los dispositivos de lectura a ser utilizados para las lecturas iniciales del desplazamiento detectado del péndulo invertido. ¿Podemos considerar el suministro de un dispositivo de lectura o hay algún dispositivo de lectura que la ITAIPU proporcionará para las lecturas iniciales? En este caso se deberá prever e instalar un soporte específico para el posicionamiento del dispositivo de lectura.

RESPUESTA

El sistema de lectura del péndulo invertido será manual, y el dispositivo de lectura y la respectiva base de apoyo para la lectura serán provistos por ITAIPU. La base de apoyo consiste en un perfil metálico que deberá ser instalado por el Contratista durante la construcción de la caseta, en la ejecución del hormigón de la 2da etapa, de la misma forma que el apoyo del tanque de flotación. Por lo tanto, el CONTRATISTA no considerará en su propuesta el suministro del dispositivo de lectura y la respectiva base de apoyo. Sin embargo, debe considerar la instalación del perfil metálico de soporte en el concreto de 2da etapa.

PREGUNTA 7

Con referencia a los requisitos señalados en el sub-ítem 3.1 “Habilitación Jurídica”, letra b) del documento “Anexo II Documentación para la Habilitación Aditivo 1”, le rogamos nos aclaren si la lista y nombres de todos los representantes legales

measure of the inverted pendulum? In item 10 of Technical Specification 4006-20-15500, and material list 4106-LM-06000-P there are no reference about the reading devices to be used for the initial readings of the displacement detected from the inverted pendulum. Shall we consider a reading device to be provided or is there any reading device that Itaipu will provide for the initial readings? In this case shall be provided and install a specific support to positioning the reading device.”

ANSWER

The inverted pendulum reading system will be manual, the reading device and the respective support base for reading will be provided by ITAIPU. The support base consists of a metallic profile that must be installed by the CONTRACTOR during the construction of the protection booth, in the execution of the 2nd stage concrete, in the same way as the support of the float tank. Therefore, the CONTRACTOR shall not consider in its proposal the supply of the reading device and the respective support base. However, the CONTRACTOR should consider installing the support metal profile in the 2nd stage concrete.

QUESTION 7

“With reference to the requirements stated in chapter 3.1 “Legal Qualification” point b) of Document “Annex II Qualifying documentation Addition 1” we kindly ask you to clarify whether the list and names of all Company’s legal representatives and

todos os representantes legais da empresa e diretoria indicados no certificado da Câmara de Comércio satisfariam os requisitos mencionados acima ou um extrato das atas de reuniões é necessário e obrigatório?

RESPOSTA

O certificado indicado pela proponente será aceito para atendimento ao estabelecido na alínea “b” do subitem 3.1 da Documentação para a Habilitação, Anexo II do CBC.

PERGUNTA 8

“Estamos organizando a documentação para habilitação para participação na concorrência internacional IA 1789-22 e estamos com duas dúvidas referente aos documentos comprobatórios, segue:

c) prova de inscrição no cadastro municipal de contribuintes do ISS, da sede da pessoa jurídica;

Dúvida: O cumprimento deste item pode ser realizado com a apresentação da Certidão Negativa de Débitos Municipal, o alvará municipal e um espelho do cadastro econômico que temos na prefeitura?”

RESPOSTA

No Brasil, a Certidão emitida pela Fazenda municipal é prova de regularidade fiscal com o município.

y directorio de la empresa consignados en la Cámara de Comercio cumpliría con los requisitos antes mencionados, ¿o se requiere y es obligatorio un extracto de las actas de las reuniones?

RESPUESTA

El certificado indicado por el oferente será aceptado para cumplimiento de lo establecido en la letra “b” del sub-ítem 3.1 de la Documentación para la Habilitación, Anexo II del PBC.

PREGUNTA 8

Estamos organizando la documentación de habilitación para participar en la Licitación Pública Internacional IA 1789-22 y tenemos dos dudas con relación a los documentos comprobatorios, conforme sigue:

c) prueba de inscripción en el “*cadastro municipal de contribuintes do ISS*”, de la sede de la persona jurídica;

Duda: ¿El cumplimiento de este ítem puede ser realizado con la presentación del Certificado Negativo de Débitos Municipal, el aval municipal es un espejo del catastro económico que tenemos en la Municipalidad?

RESPUESTA

En el Brasil, el Certificado emitido por la Hacienda municipal es prueba de regularidad fiscal con el municipio.

board of directors stated in the Chamber of Commerce certificate would fulfill the requirements above mentioned or an extract from the minutes of meetings is required and mandatory?”

ANSWER

The certificate indicated by the bidder will be accepted for compliance with the provisions of paragraph “b” of sub-item 3.1 of the Qualifying Documentation, Annex II of the DBC.

QUESTION 8

We are organizing the qualifying documentation to participate in the International Public Invitation of Tenders IA 1789-22 and we have two questions regarding the supporting documents, as follows:

c) Proof of being registered in the “*cadastro municipal de contribuintes do ISS*”, at the company’s legal headquarters;

Doubt: Can this item be fulfilled by presenting the “*Certidão Negativa de Débitos Municipal*”, the municipal license and the economic register that we have at the city hall?

ANSWER

In Brazil, the Certificate issued by the Municipal Treasury is proof of fiscal compliance with the municipality.

PERGUNTA 9

e) prova de regularidade perante a Fazenda federal e Previdência Social;

Dúvida: O cumprimento da prova de regularidade perante a previdência social pode através da apresentação da guia e comprovante de imposto que a empresa paga mensalmente?

RESPOSTA

No Brasil, a Certidão de Débitos Relativos aos Tributos Federais e à Dívida Ativa de União emitida em conjunto pela Receita Federal do Brasil e pela Procuradoria-Geral da Fazenda Nacional é prova de regularidade fiscal junto a Fazenda Federal e a Previdência Social.

II) Em conformidade com o disposto no subitem 1.4.2 do Caderno de Bases e Condições (CBC) da Concorrência Internacional IA 1789-22, a ITAIPU inclui a seguinte redação no subitem 2.5.4.2 do CBC e disponibiliza a versão atualizada do arquivo, em anexo a este aditamento, com as alterações em azul:

2.5.4.2 As documentações requeridas no subitem 2.5.4 do CBC, poderão ser autenticadas via consular ou por Apostila.

III) Permanecem inalteradas as condições contidas no Caderno de Bases e Condições da Concorrência Internacional IA 1789-22.

PREGUNTA 9

e) prueba de regularidad ante la "Previdência Social";

Duda: ¿El cumplimiento de la prueba de regularidad ante la provisional social puede ser mediante la presentación de la guía y comprobante del impuesto que la empresa paga mensualmente?

RESPUESTA

En el Brasil, el Certificado de Débitos Relativos a los Tributos Federales y la Deuda Activa de la Unión emitida conjuntamente por la Receta Federal del Brasil y por la Procuraduría General de la Hacienda Nacional es prueba de regularidad fiscal ante la Hacienda Federal y la Provisional Social.

II) De conformidad con lo dispuesto en el sub-ítem 1.4.2 del Pliego de Bases y Condiciones (PBC) de la Licitación Pública Internacional IA 1789-22, la ITAIPU incluye la siguiente redacción en el sub-ítem 2.5.4.2 del PBC y publica la versión actualizada del archivo, anexo a este aditivo, con alteraciones en color azul.

2.5.4.2 Las documentaciones requeridas en el sub-ítem 2.5.4 del PBC, podrán ser autenticadas vía consular o por apostillado.

III) Permanecen inalteradas las condiciones contenidas en el Pliego de Bases y Condiciones de la Licitación Pública Internacional IA 1789-22.

QUESTION 9

e) Proof of regularity with regard to Social Security;

Doubt: Is it possible to prove the regularity regarding social security by presenting the tax receipt that the company pays monthly?

ANSWER

In Brazil, the "Certidão de Débitos Relativos aos Tributos Federais e à Dívida Ativa de União" issued jointly by "Receita Federal do Brasil" and "Procuradoria Geral da Fazenda Nacional" is proof of regularity with the Federal Treasury and Social Security.

II) In accordance with sub-item 1.4.2 of the Dossier of Bases and Conditions (DBC) of the International Public Invitation of Tenders IA 1789-22, ITAIPU includes the following text in subitem 2.5.4.2 of the DBC and provides the updated version of the file, attached to this addition, with the changes in blue:

2.5.4.2 The documentation required in sub-item 2.5.4 of the DBC may be authenticated via consular or by Apostille.

III) The conditions of Dossier of Bases and Conditions of the International Public Invitation of Tenders IA 1789-22 remain unaltered.

Elaboração: Divisão de Suporte
Técnico. Data de emissão: 01.03.23

Elaboração: Divisão de Suporte Técnico
Data de emissão: 01.03.23

Elaboration: Technical Support Division.
Date of issue: 03.01.23